

基隆市國民教育輔導團國中英語領域

99 年相關研究報告

戲劇技巧融入 國中英語教學之實施研究



(英語話劇表演照片-The Little Mermaid)

國立臺灣師範大學教育研究所

指導教授：黃純敏教授

撰寫人：輔導員王菀詩

日期：99 年 12 月 14 日

壹、研究動機與目的

英文課的學習印象該是如何？是整整齊齊地統一背誦著英語教科書的句子，還是三兩成群，在台上或台下賣力地舞動雙手，精亮的雙眼搭配豐富的表情，充分表達出英文句子的表達，英文是不是就“活”了起來。自九十一學年度開始實施九年一貫課程以來，在國中英語領域課程的改革上，強調營造自然、愉快的學習環境，教材內容生活化、實用化與趣味化，透過多元的活動練習讓學生藉由多方面語言接觸，實地應用來學習英語。而國中的視覺藝術與音樂結合並納入表演藝術，形成藝術與人文領域課程，表演藝術的核心「戲劇」最具統整性，若能與英語領域結合，相信自然能讓英文活起來。此外，在英語聽說讀寫的分段能力指標當中，也明確訂定國中階段學生要能看懂、聽懂簡易影片與段落的大致內容，同時能參與短劇表演，瞭解並欣賞短劇，甚至能樂於參與有助於提升英語能力的活動，如英語短劇等，因此將戲劇技巧融入英語領域課程中是值得嘗試的方法。

戲劇這個課題自 2000 年才開始受到重視，在國內算是起步較晚，以國外實施戲劇課程的經驗而言，在教室內應用戲劇的課程源於二十世紀初。美國在一九六五年通過中小學教育法案，正式將戲劇納入課程當中，形成重戲劇的教育戲劇（Drama in Education, DIE），是單科性的課程教學；英國的教育戲劇也是經驗豐富，到一九六八年時，已有很多教師將教育戲劇列為主修課程，到了九〇年代陸續通過戲劇學習相關的教育法案。而教育戲劇似乎已成為戲劇教學上的統稱，美國著重於戲劇的本質教學，以創作性戲劇為主要的教育內涵，英國則著重於教育戲劇之統整教學，以教育目標為重，明確規劃各學習階層的戲劇學習教育目標。自開始重視教育戲劇之後，近年來教育部及各縣市政府也正積極規劃設計。以英文領域為例，有全國國中暨高中英語短劇比賽，各縣市政府也有辦理各校英語短劇比賽，同時各校也陸續辦理相關活動，將教育戲劇融入英語課程似乎是熱潮之一。

思考目前英語教學的環境，由於升學的影響，學生並未將英語視為溝通的工具，反而視為學科的學習，甚至深受壓力而放棄學習。如果我們能將戲劇活動賦予學習的意義，將戲劇教材組織到角色扮演活動當中，讓學生能從戲劇當中學習英語，相信必能提升學習動機。學習的關鍵在於經驗，而非死記死背，唯有透過戲劇化過程的真實經驗，才能強化學習，並練習解決問題的能力以及社會互動的關係（林玫君，2005）。同時戲劇一直是溝通與學習的重要管道，而學習的四個

要素「模仿、想像、角色扮演與詮釋演出」與戲劇密切聯繫，戲劇技巧對語言、行為與肢體更是有助益（張文龍，2005）。

其實喜愛遊戲、模仿是孩子的天性，一般認為應用戲劇可以達到國中小英語課程之精神與特色，因而近來國中小開始提倡英語戲劇比賽，甚至有些學校以此為特色，相當受到老師與學生的喜愛。而經過那次課堂經驗後，深深感受到學生們對英語戲劇的新奇與歡喜，縱使他們對於對白改編會有文法問題、或故事情節變異，但是很明顯地，孩子的肢體語言抓住了他們的注意力和好奇心，而誇張的內容也吸引他們。過去，英語領域所注重的文法和考試，隨著九年一貫課程的改變，強調溝通式教學以提升孩子學習英文的興趣，並透過多元活動的練習來學習英語，面對學生學習程度不一，教師應利用不同的教學方法提升學生學習興趣，強化多元智能發展。因此，將戲劇技巧融入英語教學是值得探究的問題，其成效是否能提升學生學習意願，提高英語聽、說、讀、寫的能力，亦即，戲劇技巧融入英語教學對學生的學習影響為何，是本研究的探究重點。

貳、文獻分析與探討

由於本研究在於將戲劇技巧融入英語教學，並探討其對學生的學習影響之研究，故在文獻分析涉及戲劇及英語教學的相關理論，同時兩相結合對於學習的結果呈現之理論探討，故區分成三部分，第一部分為戲劇與英語教學的內涵理論，第二部分為戲劇融入教學對學習影響的相關理論，第三部分則探討戲劇融入英語教學的成效。

一、戲劇與英語教學之內涵理論

對於表演藝術的戲劇而言，李翠玲（2003）整理相關學者的想法，戲劇是統整的學習，因為戲劇必須同時運動多種感官來參與，包含視覺、聽覺、口語、肢體動作等，學習的重心在於創造力，學習者在教師引導之下，參與活動並採用想像、肢體動作、默劇、即興表演、角色扮演、說故事、偶戲與面具、故事戲劇扮演等活動，以培養互助互動、想像力、思考力，甚至於語言方面的能力，可以說表演藝術是最具統整方式的活動（林佳慧，1994；呂燕卿，2001）。戲劇教學的內容極廣，其中以戲劇形式為主的創作活動就包含「創作性戲劇」與「教育戲劇」，茲分述如下：

創造性戲劇：張曉華（2003）根據美國兒童戲劇協會（The Children's Theatre Association of America，簡稱CTAA）檢視創作性戲劇之詞彙定義後認為，創作性戲劇是一種非正式展演且重視過程的即興表演，參與者在領導者的引導之下，運用想像力，同時實際操作並反映出他們的經驗。創作性戲劇的教學是教師靈活

運用戲劇的方法，目的在於引導學生自發性的學習意願，進而達到戲劇的學習。亦即教師與學生在戲劇過程的融入，從引導、想像、省思、表達等歷程，達到開拓學生個人經驗與自我經驗重建的目的，同時其人格特質培養也蘊含其中，所以創作性戲劇可引發參與者的創造力，透過戲劇技巧提升參與者自發的學習意願。

教育戲劇：教育戲劇是運用戲劇與劇場之技巧，以人性自然法則，自發地與群體及外在接觸，並從事於學校課程教學的一種方式，簡單來說就是「戲劇應用在教育的教學方法」。同時在教師的領導之下，提供較彈性且活潑的環境，並有計畫且有結構地以創作性戲劇的教學方法，讓學生在即興表演、遊戲模仿或角色扮演中，自然地與外在群體互動，在想像力的發揮下表達，在實作中學習，使學生獲得學習經驗，並增進智能與技能（張曉華，2004）。可用於教室內的各類課程，如藝術、語文、史地或自然科學，其學習過程是老師和學生一起行動，引起動機並探索主題，藉由角色扮演發展情境脈絡，塑造人物經驗，在創作當中與同伴合作完成任務，並使學習產生意義連結（吳美如，2003）。

針對戲劇技巧而言，McCaslin（1990）將戲劇教學分成想像力與專注力的劇場遊戲、默劇與即興表演、角色扮演等四項活動。張曉華（2003）將戲劇教學方法分成十項，分別是想像、肢體動作、身心放鬆、戲劇性遊戲、默劇、即興表演、角色扮演、說故事、偶戲與面具、戲劇扮演。在應用於英語文當中，尤以戲劇性遊戲、即興表演、說故事及戲劇扮演最為合適，而肢體動作則適用於暖身活動當中，為將戲劇技巧融入英語教學當中，需對相關英語教學法作適當的說明。

Larsen-Freeman 認為語言教學法是指語言教學過程中，教師所採取的教學活動(技巧)與影響教師本身思維(原則)的連結（毛佩琦譯，2003），亦即老師了解教學方法的原則，進而採取掌握教學技巧進行教學活動。在語言的教學當中，我們不只要教學生語言的意思，也要教他們如何使用，而在教學中強調演練(practice)以及溝通活動(communicative activities)，並營造情境與故事(Harmer, 1997)，而營造情境與故事更是戲劇的重要一環，因此，在戲劇技巧融入英語課程當中，我們強調戲劇內容的創造、角色扮演、情境設計及語言溝通等，故要靈活使用戲劇技巧融入英語課程的教學當中，應分析各種英語教學法之特色，並配合戲劇的元素，進而設計多元的戲劇技巧融入活動，以滿足學生的學習所需。

配合戲劇元素融入英語教學，可提及下列三種教學法，分別是情景教學法、溝通式教學法及多元智慧教學法。

（一）情景教學法(Situational Method)強調課堂上的語言、對話與練習等，都要像真實情境中所發生的一樣，老師有目的的引導並創設具體情景，以引起學生的態度體驗並獲取相關的語言知識（廖曉青，2004）。情境可以使抽象具體化、

形象化，有助於學習，同時老師具有主導作用並指示學生進行相關活動，當然老師處於示範的作用，同時營造情境只是學生回答或學習。

(二) 溝通式教學法(Communicative Approach)強調師生的溝通為主，其目的在於使學習者不只能寫出語法正確的句子，還能依說話場合、交談對象及主題使用合宜的語句，正確表達出自己的意念。而培養學生如何在溝通場合中運用合宜的語言形式來表達思想及意見，當語言能力不足而影響溝通時，也有進行補救的能力，如運用語言或非語言的溝通技巧，以保持溝通持續到完成溝通目的為止(石素錦，1992)。溝通式教學法並沒有固定的教學模式，一切以學生需求及學習環境作為課程規劃及教學的依據，非常適合戲劇技巧融入後進行課程教學的溝通目的。

(三) 多元智慧教學法(Multiple Intelligences Approach)注重學生的智力多元性、整體形、開發性及差異性，鼓勵老師採用多元的教學方式去配合學生的學習策略，而 Gardner 在 1983 年將智力分成七種，分別是語言智力、音樂智力、邏輯數學智力、空間智力、肢體運動智力、人際交往智力及內省智力，並於 1999 年新增第八種自然探索智力。而戲劇技巧融入英語教學當中就需要用到包含語言(對白及劇本)、音樂(背景音樂)、空間(背景設計)及肢體(戲劇表演)等四種智力。

二、戲劇融入教學對學習影響之相關理論

學生學習歷程中的動機成分包含三個主要動機成分：價值成分、期望成分與情感成分。價值成分就是學生對於工作的重要和價值的認知，包含學生的目標導向及工作價值。擁有內在目標導向的學生，會單純的為讀書而讀書，而外在目標導向的學生，則是因為外在因素，如成績、獎品、他人讚美而讀書。整體而言，內在目標導向的學生學習成就較高；學生對某件學習工作的一般態度或喜愛程度，就是工作的興趣價值。期望成功信念是學生對於特定的工作成功或失敗的可能性的認知信念，而期望對於學業成就、工作堅持、和工作選擇有很大的影響力。情感成分就是學生對於某一項學習工作的感覺及情感反應，例如測試焦慮。情感成分是藉由自我價值或自尊而對自己的評鑑。

學生學英文的動機在於：(一) 認同學習英語的目標與價值，知道學英語很重要，將來可能會用到，為了將來的學習技能而讀書，便擁有內在動機。或者，英文學好人際關係會變好、成績很高受到稱讚而去學，便有了外在動機；(二) 期望英語學習有較高的成就，相信自我能力的實現，就會努力去學習，或者，因為挫折失敗而消極低成就，造成英語學習的障礙，也是提升英語學習動機所要考量的部分；(三) 注意學習動機受到情感面的影響，學生受到情緒影響，或者考試焦慮，都可能影響到英語學習的動機，教師考量在降低考試壓力的前提下提升

學習動機。就學習的歷程而言，激發學生的學習興趣才能引起學習動機，這是學習最重要的先決條件。因此，如果上課像在欣賞戲劇，在這樣的教學情境下，學生的學習興趣與效果必然高昂。

三、戲劇融入英語教學之成效

戲劇融入教學對語言的學習價值極高，Ross & Roe (1982) 認為，戲劇對於語文的學習上，可以提升閱讀的精熟度，尤其是語言的聽、說、讀、寫四個要素，戲劇可以提高學生的聽力和口語的動機，鼓勵他們閱讀，並在教材戲劇化的過程中達到寫作的功能。Stewig (1982) 提及，戲劇是語言學習的統整，並針對語言學習各部分提供相關的技巧：(一) 就語言閱讀而言，提供故事戲劇化的過程，藉由教師的引導與學生的想像，針對閱讀的讀本進行問題的探究，以達到語言閱讀的目的；(二) 就文學作品而言，藉由說故事或讀者劇場的方式，讓學生由實際演出 (action) 去達到文學作品的深度理解，同時產生意義；(三) 就口語能力發展而言，戲劇提供學生口語表達，從對白的產生到實際扮演的即興演出，都能達到語言的口語發展；(四) 就肢體而言，嘗試讓學生藉由肢體動作扮演語文中的動詞，並延伸到其他多樣的語言動作運用；(五) 就語言單字的學習而言，戲劇幫助學生學習兩類的詞彙，一種是戲劇扮演中互動的詞彙，一種是戲劇內容中詞彙；(六) 就語言聽力而言，也有兩種聽力在語言學習過程中形成，一種是戲劇展演的溝通，另一種是展演完後的回饋；以及(七) 就創意寫作而言，戲劇都來自於創意的寫作，不論是故事或新點子，教師藉由適當的引導讓學生有反思、討論而創造，寫下他們的創意。

而國中英語文的戲劇教學所觀察到重點，則有三點說明如下。(一) 延續初階的戲劇技巧，進入高階的戲劇技巧：國中生的心理與生理發展進入另一層次，因此在戲劇技巧上可慢慢採行進階的戲劇技巧，如角色扮演、即興創作、戲劇遊戲等方式，提升學生學習的層次，而不侷限於肢體動作。(二) 學生分組參與劇本的創造與表演：學生分組進行劇本的創造與表演，先從課本內容的修改及主角個性去作修改，進而配合主角修改事件的過程與結果，學生可藉由分組討論活動去擬定劇本，進而表現出來。(三) 舉行各組戲劇公演提升表演的興趣：建議舉行班級的戲劇展演，讓學生將分組的戲劇表現出來，適當地加入道具、布景，融入角色並將劇情表現出來，老師適時地指導改正，相信對於英語文的學習有助益。

綜上所述，針對對象選取適當的戲劇技巧，以及適當的教材融入是關鍵。搭配的音樂、舞蹈或道具或許是其次。學生的興趣與關注焦點則是重點所在，如何提升學生學習動機在教學過程中的活動引導也是關鍵。

參、研究方法與架構

本研究的背景在於學生學習意願低落，但對於表演藝術有興趣，因此針對七年級的學生的課程做研究，將創意教學的戲劇技巧融入課程當中，啟發學生的多元智能，不以紙筆成績為主要的影響要素，其研究主要動機在於探究戲劇技巧融入英語課程對學生學習的影響，其影響層面從學習動機、學習成就與創作力三方面探討，其研究的架構如圖 3-1：

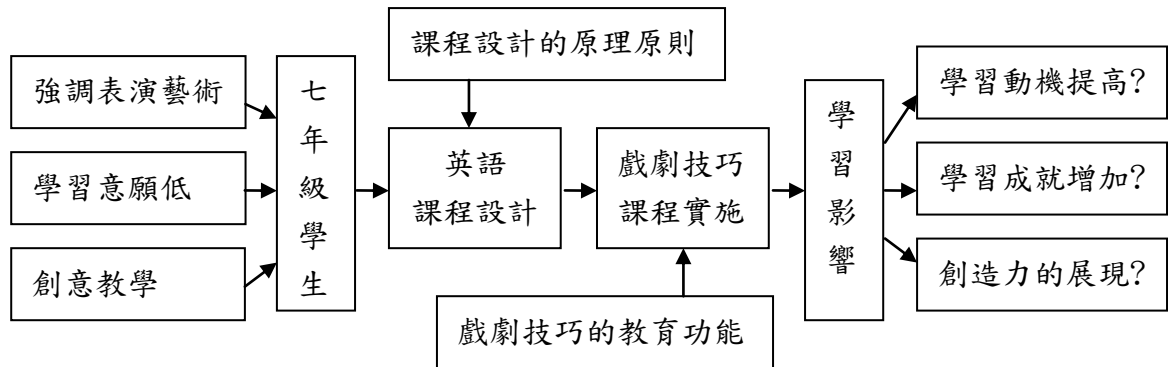


圖 3-1：研究架構圖

針對場域及對象而言，本校為基隆市一所中小型學校，班級數為 31 班，位於台北縣和基隆市的交界地帶，距離基隆市區約二十分鐘車程，鄰近高速公路交流道，故與台北市的距離也約二十分鐘車程，本校成立約十三年。本研究的對象為八年一班及二班的學生，共計六十六名同學，在平日學習表現上，八年一班的學生明顯程度高於八年二班的學生，而在上課表現上，八年二班學生較活潑，會主動積極參與課程活動。

本研究主要設計戲劇技巧融入英語領域的課程計畫，並進行實際課程的實施，在實施過程中採用質性研究方法蒐集資料，並做密集時間的觀察、訪問與紀錄，進而分析研究結果。研究步驟如下：

(一) 正式課程版本的分析：針對課程的實施對象進行正式英語課程版本的分析，由於本課程計畫設定在八年級學生可以使用，故需配合第三冊的課本內容的字彙、文法、故事情節、題材等內容，並針對這些單字和文法概念進行教材的選用。

(二) 參考教材的選用：參考學生認知的童書，尋求含有強烈的戲劇故事元素，供學生參考使用，同時修改其內容，使其文字簡單，語言重複性高，可用於戲劇的技巧相當多，故選擇 Little Mermaid(小美人魚)、New Snow White(新白雪公主)及 Six Little Pigs(六隻小豬)這三則故事作為戲劇參考教材。

(三) 戲劇技巧資料的蒐集：蒐集相關戲劇技巧與應用的資料，例如張曉華教授所出的《創作性戲劇教學原理與實作》，提供在戲劇教學過程中的技巧、注意事項與呈現方式；張幼玫所譯的《少年愛演戲—11-14 歲的戲劇技巧與課程示例》，提供相關的戲劇單元，內容詳述單元、節數、教學流程、作業、評量等，提供教師運用戲劇的技巧。因此，參考相關資料後選定四個主要的戲劇技巧(雕塑、集體畫、說故事、角色表演)融入課程當中，並且在暖身活動當中提供三個戲劇遊戲(報數、玩聲音、主題動作)。

(四) 單元主題的設計：針對所選用的教材與戲劇技巧，搭配課程目標與能力指標進行單元主題的設計，共設計三個教學單元(附件 1)，分別以不同的戲劇技巧融入進行規劃，並設計相關的學習單與評量。

(五) 教學實施與資料整理：實際進行教學活動後，針對學生狀況隨時進行課程單元的修正。並進行相關的戲劇表演及學生表現資料的整理。本研究以質的研究方法蒐集資料，包含觀察、訪談、檔案文件資料(包含學生學習單、表演、評量)及問卷。

(六) 研究報告分析及撰寫：資料整理及分析後，進行結果的詮釋，並撰寫研究報告。

肆、研究結果與討論

本研究共進兩次，第一次面臨到戲劇技巧與英語教學結合的挑戰，故實施第二次，以下針對第一次及第二次實驗的結果進行討論。

壹、戲劇技巧與英語教學結合的挑戰

第一次實施戲劇技巧融入英語教學，憑著初生之犢不畏虎的精神，將第一單元 Drama Story 的戲劇技巧融合英語在課堂上實施教學，面對孩子們的質疑：「老師，這要上什麼課啊？」「老師，為什麼要架攝影機？拍什麼？」我告訴他們要上一課不一樣的課程，讓平時嚴肅的英語課程帶一些活力，孩子們最後在驚奇訝異的情況下開始了第一次實作課程。

一、戲劇技巧：雕塑

針對兩個班(701.702)的學生進行第一次的戲劇技巧融入英語課程實作，先將學生分成五組，每組七人，分組依據學生的座位安排，隨意編排，並沒有特別異質或同質分組，分組完畢後將學習單發至同學手中，複習所學過的英文單字，並依據主題 animal, sports, school 等區分，讓學生熟悉單字，接下來介紹說明戲劇的技巧「雕塑」，讓學生藉由肢體的呈現，由動而靜直到進入重要的凝住時刻，呈現靜止的畫面，形成雕塑。

我先以籃球的單字為例，呈現出打籃球運球到投籃靜止的一刻，學生馬上就聯想到籃球，全班齊聲回答 basketball，接下來要讓學生主動表現，隨意點名一位同學上台表現，我在兩班刻意挑選平日好動的學生上台，比較不會卻場，可是也許是學生平常沒訓練，上去之後還是扭扭捏捏，雖然勉強表演出來，雖然全班都很有興趣的觀賞，但是對於這位表演的學生來說，還是有點害羞。或許是戲劇的技巧沒有讓學生暖身過，所以造成反效果。

想到我對於梁生其實有些歉意，雖然平日他看起來很活潑，又好動，可是真要上台表演，又表現得很扭捏，喊了三次才上來，最後在班上同學的笑鬧聲中完成投籃動作，下課後問他當時的感覺如何？他回說還好，只是覺得很丟臉，很好笑。我想可能是我習慣於在人前表演，而學生沒有暖身過，沒有在全班面前個人表演，或許下次先進行暖身遊戲，然後改成團體表演會比較好。(札 960723)

A 班同學成六組座位，3 號(梁生)走到講桌前方，全班笑鬧，他很快做出一個投籃的動作，全班笑得更大聲，他看一看老師，老師鼓勵他之後走回座位。(觀 960723A)

接下來讓學生分組討論主題單字，每組找同學出來表演一個單字，出來表演的同學以及猜中單字並拼出來的同學都有糖果一顆，在他們討論的過程中我隨時四處走動，除了瞭解他們討論的過程，適時引導與指導。

A 班第四組學生有兩位不受歡迎的同學(張生與黃生)，在討論過程中由於其他人會要求他們進行戲劇表演，所以這一組爭執得有些大聲，老師走過去，他們就不說話，老師要求他們進行討論。(影 960723A)

我在走動過程中發現他們對於單字的選取都不脫是 sports, animal 這類主題，所以主動提醒他們可以選擇 transportation 或 people 這類的主题，有些組會問老師這樣好表現嗎？我會回答他們你們可以想看看，如果需要兩人以上表演也可以。(札 960724)

討論完畢後讓學生分組進行表演，每組先由一到兩位同學輪流上台表演，視他們表演所需的人而定，學生對於學生表演顯得很有興趣，一直要人上台，可是上台的學生表現不太好，除了站立的位置不佳之外，彼此之間也沒有默契，甚至要連續重來一次，但學生們因為他們的凸槌而笑場好幾次，導致秩序方面些微失控，我也常要喊他們安靜，否則無法繼續下一組。

班級秩序很亂，學生覺得分組很新奇好玩，無法把心靜下來進行課程，所以一直在罵人。(札 960723)

B 班第三組同學表演 bowling，讓 6 號黃生當球滾向飾演球瓶的 7 號簡生，滾第一次沒撞到簡生，黃生爬起來再滾第二次，全班同學狂笑不只，老師喊了兩次安靜。(觀 960724B)

學生在猜單字的活動中，由於肢體動作表現得很明顯，因此猜測的過程舉手很踴躍，導致我在選人回答的時候有些難度，偶而需要他們重複舉一次，選最快的人來回答，同時也必需技巧性地讓回答的人分在不同組，以免集中只叫某幾個人回答，導致不公平，而必要時簡單的單字可請成績不好的學生回答，以提高他們的成就感，而這種方式會增加他們的興趣與自信心，甚至很期待這種上課方式。

老師，這樣的英文課好好玩，以後這樣上我就不會睡著了。(14 號吳生)

老師，明天還要表演對不對？我們這一組有最後的壓軸喔！American Football 的表演喔！(22 號連生)

反正我只會唸單字，不會拼出來，只要叫我唸就好了！(34 號陳生)

二、戲劇技巧：集體畫

有了雕塑的經驗後進行第二單元集體畫的練習，先教導學生「集體畫」的練習方式，亦即小組成員用即興雕塑或事前討論方式，使肢體逐步展現出一幅所要共同模擬的景象，因此學生分組討論，分別飾演一個動作、角色甚至是物品，慢慢逐步呈現所表現的景象，然後利用那幅景象，書寫出英文句子或小短文。剛開始我以 A lion is sleeping under the tree. 做例句表現，先呈現第一個景象 Tree，我雙手張開呈現樹幹的主體，靜止不動，接下來呈現 Lion 的動作，為了加強還發出獅吼聲，並告訴學生這兩種景象要結合在一起，並靜止不動，學生觀看我的表演後便分組討論要呈現的集體畫。

在團體的集體畫表現上，因為要全體組員都上去表演，而不像雕塑一樣只有某幾位，因此可看出整組的學生裡面，哪位是主導的人，哪位是主動表演的人，甚至可發現通常較活潑的學生肢體表現較自然，同時也比較能接受較具「笑」果的角色，反之，內向的學生肢體較僵硬，且需提醒他們肢體動作要如何表現。

第一組表演 Dad is sleeping on the bed. 時，14 號吳生飾演 bed，他衝出來躺在地上不動，然後 5 號吳生飾演 Dad 就躺在他的身上，看到兩個男生疊在一起，全班都笑了出來，連等著要演出的組員都笑到不行，實在讓我也笑到不知該說什麼。…後來 12 號陳生出來表演 cook 的動作，可能因為笑場或者不好意思表演，忘了做什麼動作，還需要我提醒他，…最後他做了兩遍 cook 的動作。(札 960724)

此外，在集體畫的部分可能因為我戲劇教學的技巧不足，或者學生不太懂集體畫表現的意思，反而以他們自己想表演的方式來呈現，無形中形成另一種創意的呈現，也讓人不禁感嘆學生反應之快、創意之豐富。例如第三組的組員們當初主題選擇交通工具 bus，因此在集體畫表現應該是呈現 bus 的感覺，我以為他們

會從輪子開始組裝最後可以開車，沒想到他們採取乘客上公車的景象，學生分別表演開車的司機、有買菜大嬸、學生等乘客，還有踩煞車往前衝的景象，感覺很活潑。

因為我是唯一的男生，所以他們叫我演司機，我就演了。(13 號王生)

都是我們兩個想的，尤其是最後的煞車往前衝，大家都同意，不過沒排演過，所以不知道最後會那麼好笑，還有王生還必需一直回頭等我們的暗示喔！沒想到很成功，大家都知道是 bus 上的景象呢… (21 號謝生和 22 號周生)

我覺得他們演得很好，尤其是那個大嬸，讓鄧生來演真是太逼真了！(30 號王生)

從上述兩個單元共計四堂課的練習，讓我在剛開始結合戲劇與英語的教學上有了些許的挫折，從教師跟學生部分來分別闡述我的想法與反思。

在老師部分，由於對於戲劇技巧的不純熟，在戲劇教學上缺乏經驗，沒有利用多媒體資訊先給予學生觀看，或者沒有先行的暖身活動，導致學生對於這兩種戲劇技巧的表現無法掌握很好；此外學生對於討論及欣賞同學表演缺乏自制力，且容易情緒高漲無法控制，而常常陷入秩序太吵影響到別組的討論，老師常變成管秩序的人員，需適時地制止不適當的噪音，而這些情形嚴重影響教學進度。

在學生部分，分組不理想會導致者討論時因角色而起爭執，同時演出時受到影響，教師需隨時關注到細微的部分，適時地介入調停，而對分組滿意的學生常會因為演出不受限，而有創意的表現；此外，英文成績與戲劇演出不衝突，不會唸英文卻仍會對演出很有興趣，甚至於願意為了表演而拼命唸那個英文單字。

經過第一次前導研究的經驗，對於我往後的在實施戲劇技巧融入英語教學建議如下：(一)教學前的戲劇活動暖身，可讓學生展開肢體動作，避免演出時彘扭的動作，導致學生有不好的戲劇經驗；(二)在教導戲劇技巧時可輔以多媒體工具或其他輔助工具，避免教師單打獨鬥的表現方式；(三)學生在分組的部分需考量他們本身需求，避免讓不和的人放在同一組，以免造成戲劇表演不佳；(四)需先與學生約法三章，注意秩序避免造成別的班級上課困擾；(五)戲劇演出必然會影響到時間與進度問題，需先行考量與規劃，避免演出一半卻要中斷。(六)注意公平性的問題，尤其是讓學生舉手發言，避免集中在某些成績好的學生。

貳、戲劇技巧融入英語教學增進學生合作互助及創意分享

有過第一次自認為慘痛的經驗，包含進度太慢、秩序不佳、戲劇技巧不熟、某些學生演出不配合或爭執等問題，尤其是進度問題，考量到需同時教學生英語教科書內的知識，因為段考要考，而又要讓學生完成戲劇相關的英語教學，在取

捨之下，便放棄了第二單元到第四單元的教學，毅然決然嘗試另一種融入教科書內容的戲劇表演方式，第二次前導研究參考第一次的建議進行教學計畫修正，修正包含加入暖身的戲劇遊戲，如報數、玩聲音、主題動作，最後融入戲劇技巧說故事的即興表演。

一、戲劇遊戲：報數

在上課之前為了讓學生習慣於戲劇的融入，先讓全班學生進行暖身遊戲「報數」，學生坐在自己的位置上，老師讓學生由排頭開始報數，每人所報的數字即為自己的號碼。首先由我呼叫任何一人的號碼(two)，被叫到的學生立刻呼叫他人的號碼(fifteen)，直到某人反應錯誤，站出來等待進行處罰，其餘同學向前推進，遞補空出的位置，號碼也會有所更動。這個遊戲開始前讓學生先想處罰動作，學生最後提議用人體拼字的方式處罰，然後才進行遊戲。

這個遊戲的目的在於讓學生習慣戲劇的反射動作及炒熱氣氛，或許因為牽涉處罰的關係，學生蠻熱中這樣的遊戲，氣氛顯得很熱鬧刺激，但建議遊戲時間不能過久，雖然這樣的遊戲讓學生對於英文的數字反應很快，但久了之後會針對某幾個好唸的數字一直重複，便失去英文數字的練習意義，建議隨時注意將數字作反轉或替換，以避免陷入某幾個較好唸的數字會重複出現，而有些學生的數字不曾被喊到的問題。

玩了一會就會發現到學生會集中報數 Five, Seven, One 等幾位的同學，氣氛很好只是有些號碼不常喊，導致有些學生會沒玩到，可是全班氣氛很熱烈，似乎都很融入其中。(札 961203)

二、戲劇遊戲：玩聲音

在教英文單字的時候，為了讓學生對於單字唸法熟悉，利用「玩聲音」的戲劇遊戲帶動氣氛，全班學生沿著教室桌椅外圍成一個半圓圈，由排頭第一位同學發出一種聲音，同時念出單字 dad，第二位同學模仿之後，必須改成另一種聲音及唸出單字 important，依此類推，每位同學須重複前一位同學的說法，然後加上自己的說法，直到所有單字一再重複完成與覆誦。原本這樣的方法在於讓學生利用聲音加強記憶，但因為全班學生共三十六位，卻只有十個單字，這樣只會讓十位同學玩到而已，因此改變規定，讓第一位學生先發出聲音並唸出單字，第二個人重複同樣聲音並唸兩遍單字，第三個人重複後唸三遍單字，第四個人換聲音及單字，然後再重複，這樣的好處在於學生會記得前面的單字同時想聽清楚別人如何發音。

但在實際實施後也發現學生除了發出單音外，會唸出一些詞彙讓英文字變得很有創意，或者唸出同學的名字搭配英文單字，讓聲音與單字變得很有意義，甚至於最後會造出英文句子搭配單字，讓人覺得更印象深刻。以下為學生展現的三種聲音分類的舉例：

(一) 單音：ㄊ，want。(28 號詹生)。ㄨ，dad。(22 號陳生)

(二) 名字：蜜蜂，run。(20 號姚生)。阿豆仔，learn。(1 號高生)。三洋維士比(台)，all the time。(26 號徐生)。

(三) 句子：My mother is in the office，office。(23 號張生)

針對玩聲音遊戲的最後結果呈現出學生的造句能力，而從單純的聲音變化到名字與單字的結合，最後到英文的造句，這種演變是我當初始料未及的，也讓人覺得學生創意無限，或許將來在設計這樣的單字遊戲，可以朝向聲音與單字意義的結合努力，其結果更令人驚豔。

剛開始女生似乎弄不清楚遊戲方法及規則，不然就是聲音太小聲玩不起來，因此只好由男生 6 號王生開始，他和 2 號張生討論了老半天，就唸出來「蜜蜂，run」後面的兩位同學就跟著這樣唸「蜜蜂，run，run」(蜜蜂為 15 號胡生的綽號)…直到換字就變成「阿豆仔，learn」(12 號黃生的綽號)…後來名字不換了，改成更難的「三洋維士比，all the time」、「My mother is in the office，office」等句子。(札 961206)

當然，這種單字遊戲的聲音活動改變及學生反應的結果有利有弊，但普遍都認為這種方式有利於英語單字的背誦與記憶，同時也能增進人與人之間的互動感情，但也因為學生人數眾多，有學生認為應該男女分組學習或者不要加上聲音，甚至也有負面的評價，包含不喜愛團體遊戲或者覺得幼稚。

這個遊戲可易讓我們更快的學習英文，也可以更快的把單字記住。(31 號楊生)

我覺得藉由遊戲的過程記英文單字，也是一種快速記得的方法。(23 號張生)

這遊戲加深對單字印象，但我不愛玩團體遊戲。(30 號陳生)

這樣像 learn 我一開始不太會，但剛剛一直重複就比較熟了。(34 號蘇生)

我覺得這個遊戲好好玩！也讓我學到很多單字，跟同學互動比較多。(14 號邱生)

有點幼稚，覺得上課比較有用。(18 號曹生)

我覺得把英文帶入遊戲中真的很好玩，也可以邊玩遊戲、邊學英文、邊背單字。(21 號張生)

我覺得這個遊戲不但可以加強英文能力，還能增加人與人之間的感情。(24 號張生)

三、戲劇遊戲：主題動作

所謂的主題動作就是老師指出某一個主題，由學生依此主題共同或輪流以身體之動作表現之，老師可以安排由個人的動作，到合作動作¹再到小組的呈現(張曉華，2003)。在本單元設計為配合文法句型，我指定直述句、疑問句、Why 疑問句、否定句四個句型為指令，學生必須設計四個動作來配合指令，等到動作熟練之後，可以改變指令動作。但在練習的時候因為指定一位學生跟同學們討論主題動作，而這位學生所做的動作太另類而使其他學生不願意做，最後還是需要我來協調溝通才能完成四種動作的設定。

簡單介紹「主題動作」的遊戲，…讓 2 號張生練習主題動作，例如我說 You like English. 他就右手指對方，我說 Do you like English? 他就把右手放在頭上比出頭腦秀逗的樣子，我又說 Why do you like English? 他把右手敲後腦杓，同學都覺得很好笑，可是不願意比出這樣的姿勢。…直述句的時候右手舉高，Yes/No 問句的時候左手舉高，Wh 疑問句的時候兩手舉高，否定句的時候兩手在胸前交叉。(札 961210)

終於決定好四個主題動作後，也讓學生練習這四種動作後，開始讓學生練習句子的聽力，由我大聲說出句子，讓學生做出主題動作，最慢的或者做錯的同學需要接受屁股寫英文字讓同學猜的處罰，遊戲的目的在於讓學生藉由肢體動作的反應來增進學生對聽力的專注力，學生在練習的過程中會慢慢專注在四種句型的不同關鍵處，做出不同的動作，在這個遊戲中學生就像玩「Simon says (老師說)」的遊戲一樣，顯得刺激而有趣，但在最後的處罰遊戲中卻因為學生太害羞不敢用屁股寫字，為避免冷場，我只好犧牲陪她一起寫字。

遊戲過程中會發現學生的反應慢慢變快，抓到句子的重點後就比較能掌握得好，不過仍是抓到五位失誤的學生，上台接受處罰…請他們用屁股寫出 sleep 這個字，雖然大部分都能完成，仍有 33 號蔡生很害羞不願完成，我只好陪她一起寫字了。(札 961210)

四、戲劇技巧：說故事

這個單元讓學生練習說故事²的戲劇方式，學生以第三者的身分，述說著自己與其他人之間曾經發生的一個事件或故事，當講到自己的時候必須使用名字或者代名詞(他)。首先帶學生閱讀對話改編而成的文章，然後請學生以第三人稱的方式講 Billy 的故事，可以加上一些自己想像的趣味故事，最後請自願發表的學

¹ 合作動作是指兩人或兩人以上之編組活動，由於必須互相配合及信任才能完成，故難度較高，而一般沒有主題的合作動作可用於暖身活動，以促進團體互信的基礎。

² 說故事是一種有助於學生想像即組織情節的口語活動，除了口語表達外，還需臉部表情、肢體動作及音效與熱忱，使其呈現效果。說故事者可以採故事中某一角色或局外人的立場作故事敘述。

生上台表演，可以增加聲音、表情或動作，老師可以從旁指導，適時穿插給予回饋，最後老師針對學生所說的故事發問，由學生回答，以測驗學生的聽力及專心度。

在對話改編的文章敘寫共分成兩部分，第一部分是課本的對話內容填空，以測驗學生是否熟悉課文內容，對於成績較低的學生而言，書寫起來較具成就感；第二部分是用第三人稱 He 來書寫 Billy 的故事，對低學習成就的學生而言，可以練習人稱替換後的動詞變化，對高學習成就的學生而言，可以做局部的修改及創意的改寫，挑戰性較高，成績好的學生普遍都傾向將故事朝不同方向敘寫，以便增加戲劇的效果，原文內容概述「Billy 向爸爸要求購買電腦，因為電腦功能強大且幫助很多，爸爸要求 Billy 能自我控制才可購買」。學生在改編過程中從購買的物品、地點、故事的結局三方面做修改，有購買聖誕禮物、電視、Wii、PSP 及 X-box 等禮物；故事地點從客廳移到廚房、臥室及浴室等；故事結局除了原先的答應購買之外，還有不肯答應、生氣趕出去等結果，對於學生的故事改寫與原文比較，整理成表 4-1，以呈現學生的創意分享。

表 4-1 學生故事改寫與原文內容比較

內容	原文	故事改寫	學生人數	改寫比例
地點	living room (客廳)	living room (客廳)	22	68.7%
		bedroom (臥室)	7	31.3%
		kitchen (廚房)	2	
		bathroom (浴室)	1	
物品	computer (電腦)	computer (電腦)	26	81.2%
		Wii, PSP, X-box (電玩)	3	18.8%
		TV (電視)	2	
		cell phone (手機)	1	
故事結局	His father bought him a computer. (買給他)	Dad says "Yes".(買給他) *with Billy's own money	23	71.9%
		Dad says "No". (不買) *Billy's bad/greedy. *His father's angry/tired.	9	28.1%

		*His mother says "No".		
備註	*表示「學生所想的特殊理由」，與原文故事不同。			

從表 4-1 的故事改寫比例來分析，不論在地點、物品及故事結局三方面，皆有二到三成左右的改寫比例，然而仍有七到八成的比例為原文內容故事的修改，而無故事內容的編寫，換句話說，整班學生只有三分之一為高學習成就的孩子，並能使用英文適切表達自創的故事，其餘則為基本短文書寫練習，這樣的結果與該班英語成績的雙峰現象不謀而合，而接下來的「說故事」戲劇技巧則在如何將所編寫的故事靈活地「說」出來，以提升學生自編英語短文的興趣，從而提高對英語的學習興趣，最後嘗試並有所進步。

在進行說故事戲劇的活動時，讓學生準備好要上台的表現時，會請他們先討論可能的表現方式，然後自願將自己的創意故事表現出來，結果有五位同學自願上台說故事，從他們的表現中發現到孩子雖然有受過戲劇的訓練，但對於上台用英語表現還是缺乏信心，而且有的孩子英文比較好但缺乏表演創意，有的孩子英文不好但很愛表現，不過他們能夠彼此截長補短，讓戲劇活動的說故事表現的更好。

23 號張生一直說自己沒有創意，…她原則上和原先架構故事沒差別，理由改成 Everyone has a computer in their house.最後改成 His father says no，並且要求 Billy gets out and don't say it again.全班認為她說得很快，尤其是最後 get out 印象深刻。(札 961213)

34 號蘇生上台前先讓我看一遍她不確定的句子，…Billy feels a little sad. 她用手抹臉展現哭泣、難過的樣子，…17 號張生主動舉手表示想演 Billy，…他一演到難過時，馬上大聲哭出來，很有戲劇感，也勇於表現。(札 961213)

當然，不同創意有不同的展現方式，孩子能力用聲音來表達背景音樂，也不失是一種戲劇的表現方式，根據林玫君（2005）認為戲劇基本架構除了人物、情節、主題、對話之外，還需要特殊效果，亦即需要背景及道具劃分戲劇的地點，透過燈光及音效陪襯，讓氣氛更淋漓盡致。所以當孩子將時間場景設定在聖誕節的禮物時，隨之而來的聖誕音樂，更突顯出孩子的想像創意，讓說故事的戲劇活動更生動，也讓聽眾聽懂英文的情節內容。

19 號陳生說到第一句 Christmas is coming. 旁邊同學幫忙加上配樂（耶誕歌曲配樂），學生都笑了出來，…，故事念完後詢問同學聽得懂嗎？聽到哪部分印象最深，學生都說是耶誕歌曲那一句印象最深，也比較了解。(札 961213)

伍、研究結論與建議

經過這兩次的研究的結果顯示，學生在參與戲劇融入的單元中會充滿興趣，但課堂的秩序不易維持，且因為戲劇的融入，導致師生之間的挑戰增加，不論從分組的人員配置、時間的掌控到表演結果的呈現，都充滿無限的可能，亦即學生的創意會產生，而老師教學的挑戰會增加。因此在後續的研究建議提供以下四點參考：

- 一、熟悉戲劇技巧以及課程內容，讓老師能針對教學內容搭配適合的戲劇技巧，並能依據學生狀況掌控教學進度。
- 二、在團隊合作部分，要掌握合作學習的技巧，讓學生依據不同的戲劇目的進行不同的分組活動，以便於達成不同的教學目的。
- 三、在課程活動設計上，採用多元智慧的觀點，讓學生呈現不同的學習結果，不論是英語的口語、筆試、表演或者美術創作，都能有一展長才的機會。
- 四、在班級經營掌握上，為免學生因為戲劇表演太過興奮，導致上課秩序無法掌控，必要時針對學生的上課表現融入活動，或者老師適時引導提醒，但無可避免，戲劇呈現一定會造成教學過程的些許影響，老師或許要自我提醒及諒解，學生對活動的融入與參與度比課堂秩序來的重要。

參考文獻

- 林玫君 (2005)。《創造性戲劇理論與實務》。台北市：心理。
- 林佳慧 (1994)。淺談戲劇對幼兒教育之助益。《國校輔導》，第三十三期。頁 2-7。
- 毛佩琦 (譯) (2003)。Diana Larsen-Freeman 著。《英語教學法大全 (Techniques and Principles in Language Teaching)》。台北市：師德企管顧問。
- 石素錦 (1992)。語言功能—溝通式語言與英語教學研究。《國立台北師院國民教育》，第 33 卷第 1-2 期，頁 14-22。
- 呂燕卿 (2001)。落實人文精神再九年一貫藝術領域教學，輯於余作輝、劉淑瑩編輯：《九年一貫課程理念與做法》，109-148。新竹市：國立新竹師範學院。
- 李翠玲 (2003)。戲劇性活動融入語文領域教學之研究—以低年級為例。國立新竹師範學院臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，091NHCTC625023。
- 吳美如 (2003)。戲劇活動融入國小四年級語文領域教學之行動研究。國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，092NPTT1576004。
- 張文龍 (2005)。戲劇技巧於英語教學之運用：以讀者劇場為例。《英語教學電子月刊》。 <http://ejee.nct.edu.tw/teacherarticle/11-3.htm>
- 張曉華 (2003)。《創作性戲劇教學原理與實作—增修版》。台北市：成長基金會。
- 張曉華 (2004)。《教育戲劇理論與發展》。台北市：心理。
- 廖曉青 (2004)。《英語教學法《第二版》》。台北市：五南。
- Harmer, J. (1997) *The Practice of English Language Teaching*. New York: Longman.
- Ross, E. P. & Roe, B. D. (1982) Creative Drama Builds Proficiency in Reading. In Brizerdine, N. H. & Thomas, J. L. (ed.) *Learning through Dramatics: Ideas for Teachers and Librarians*. (pp.52-57). Canada: Oryx Press.
- Stewig, J. W. (1982) Drama: Integral Part of the Language Arts. Brizerdine, N. H. & Thomas, J. L. (ed.) *Learning through Dramatics: Ideas for Teachers and Librarians*. (pp.33-41). Canada: Oryx Press.